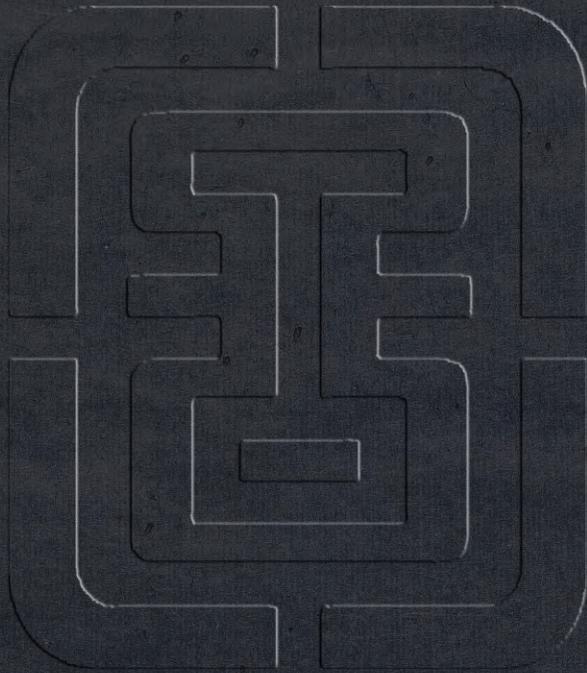
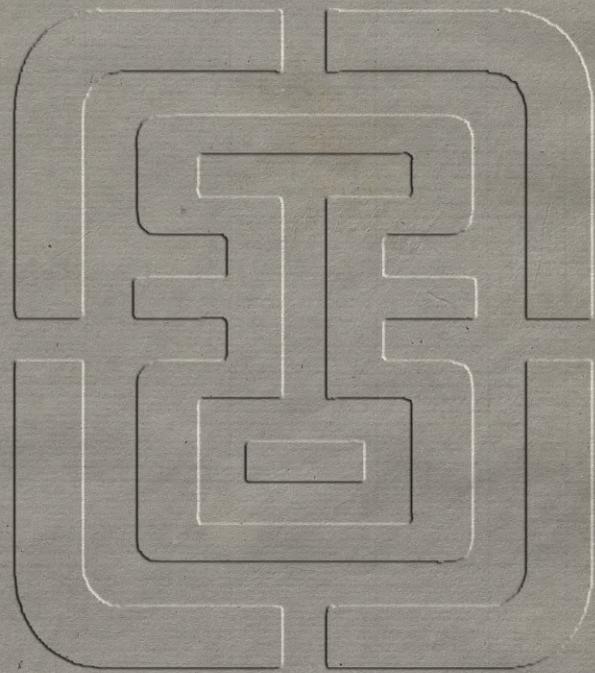
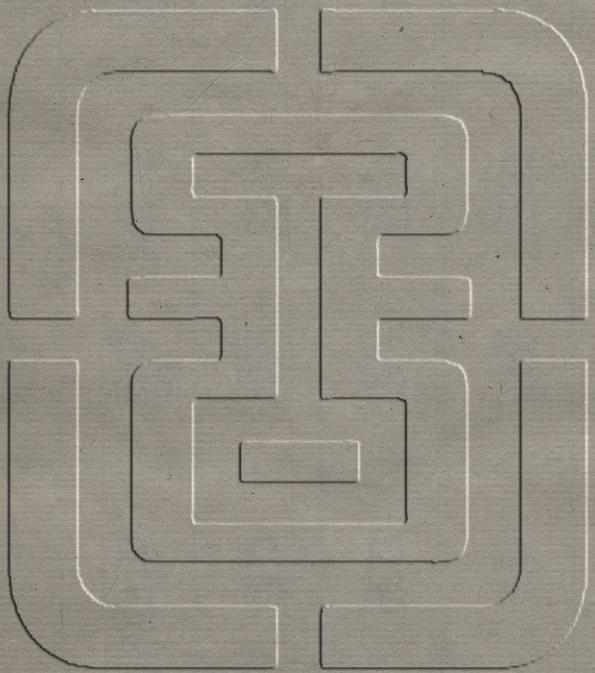


157 80



178 150
84





第五譜五類二十五字之上各加拉沙卡薩四字成
一百字



𑖀	𑖁	𑖂	𑖃	𑖄	𑖅
薩	薩阿	薩哈	薩	薩	薩
𑖆	𑖇	𑖈	𑖉	𑖊	𑖋
薩	薩阿	薩哈	薩	薩	薩
𑖌	𑖍	𑖎	𑖏	𑖐	𑖑
薩	薩阿	薩哈	薩	薩	薩
𑖒	𑖓	𑖔	𑖕	𑖖	𑖗
薩	薩阿	薩哈	薩	薩	薩

欠定司之員充
卷二 天竺音韻翻切配合字譜
二六

𑖀	𑖁	𑖂	𑖃	𑖄	𑖅	𑖆
拉納	拉哈達	達	塔	答	那	哈達
𑖇	𑖈	𑖉	𑖊	𑖋	𑖌	𑖍
沙納	沙哈達	沙達	沙塔	沙答	沙那	沙哈達
𑖎	𑖏	𑖐	𑖑	𑖒	𑖓	𑖔
卡納	卡哈達	卡達	卡塔	卡答	卡那	卡哈達
𑖕	𑖖	𑖗	𑖘	𑖙	𑖚	𑖛
薩納	薩哈達	薩達	薩塔	薩答	薩那	薩哈達

𑖀	𑖁	𑖂	𑖃	𑖄	𑖅	𑖆
拉納	拉	拉	拉	拉	拉	拉
𑖇	𑖈	𑖉	𑖊	𑖋	𑖌	𑖍
沙納	沙	沙	沙	沙	沙	沙
𑖎	𑖏	𑖐	𑖑	𑖒	𑖓	𑖔
卡納	卡	卡	卡	卡	卡	卡
𑖕	𑖖	𑖗	𑖘	𑖙	𑖚	𑖛
薩納	薩	薩	薩	薩	薩	薩

𠵹

喇擦

𠵹

喇雜

𠵹

喇哈雜

𠵹

喇鴉

𠵹

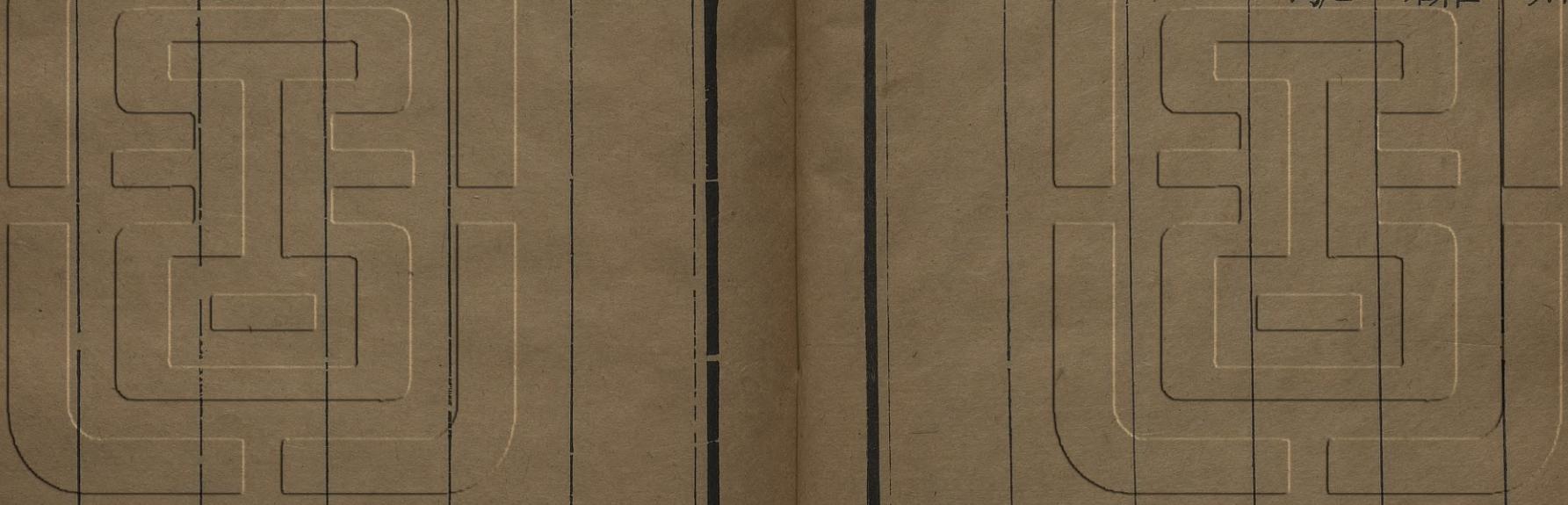
喇查

𠵹

喇

𠵹

喇渣



𠵹

喇渣

𠵹

喇那

𠵹

喇答

𠵹

喇塔

𠵹

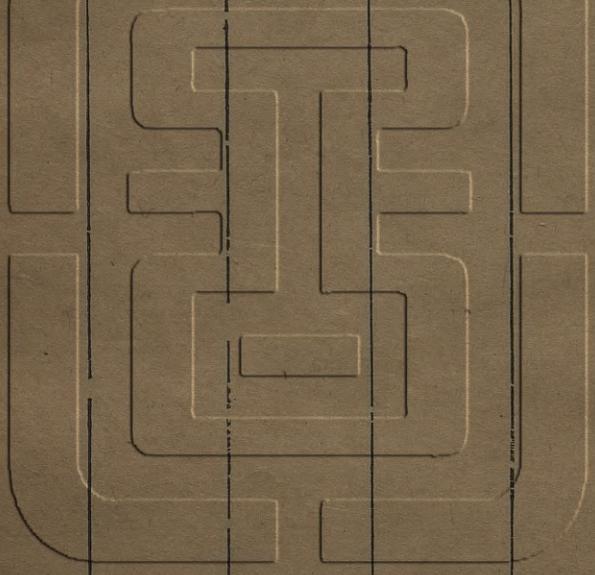
喇達

𠵹

喇哈達

𠵹

喇納



ㄣ
喇巴

ㄣ
喇葩

ㄣ
喇拔

ㄣ
喇哈拔

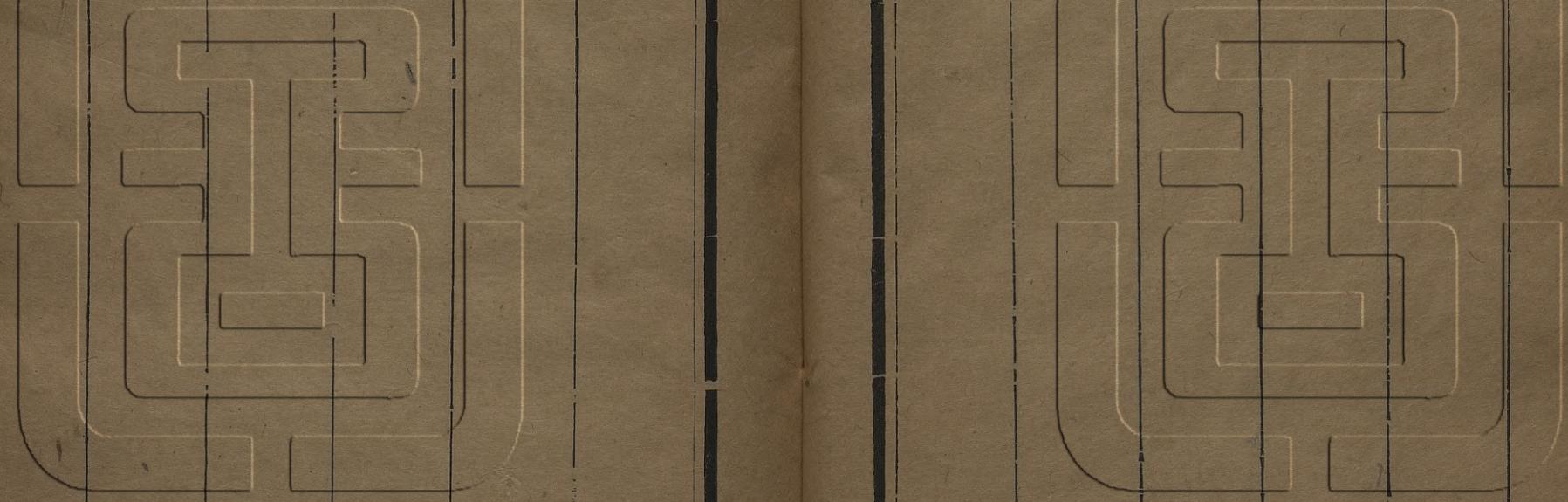
ㄣ
喇嘛

ㄣ
喇鴉

ㄣ
喇喇

ㄣ 喇拉	ㄣ 喇幹	ㄣ 喇沙	ㄣ 喇卡	ㄣ 喇薩	ㄣ 喇哈
---------	---------	---------	---------	---------	---------

ㄣ
喇嘎利



第七譜舉鍋字爲例加巴魯達記號成二字

𑖀𑖄

鍋。

𑖀𑖄𑖄𑖄

鍋。



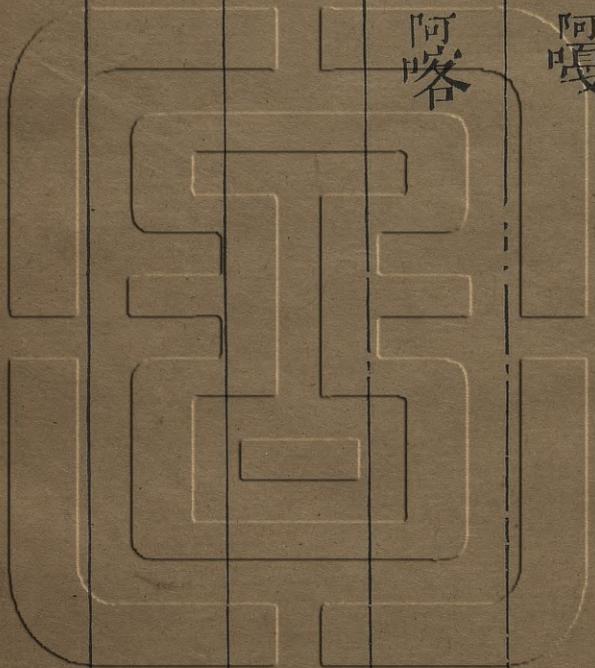
第八譜嘎咯二字上加查嘛嚕記號成二字

𑖀𑖄

嘎

𑖀𑖄

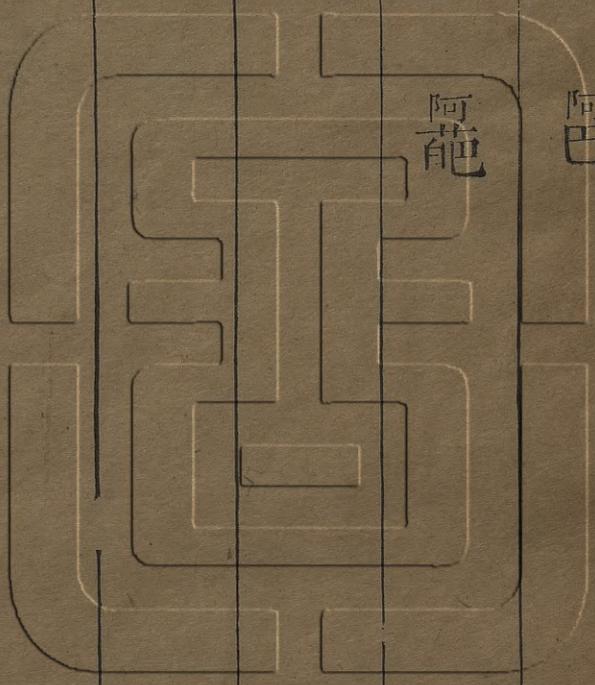
咯



第九譜巴葩二字上加烏巴達嘛記號成二字

巴 巴

葩 阿葩



第十譜舉數字疊書為例成二十六字

烏 雜鴉

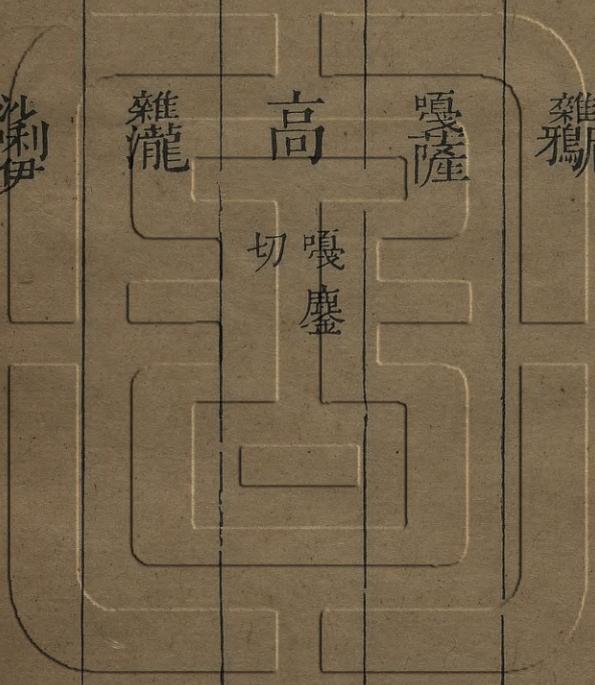
巴 嘎薩

高 嘎薩切

葩 雜瀧

巴 沙喇伊

哈喇伊



ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

不嚕穆

ᠠᠨᠠ

答淤

ᠠᠨᠠ

拔淤

ᠠᠨᠠ

薩淤

ᠠᠨᠠ

達淤

ᠠᠨᠠ

雜淤

ᠠᠨᠠ

嘎利淤

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

薩嘛喇雍

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

答薩喇雍

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

塔拉抗

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

嘎嚕嚕阿

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

匪擦雜鴉尼

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

查及植那

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

答塔達納

ᠪᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

巴葩拔喇嘛

ᠶᠡᠯᠡᠮᠡ

鴉喇拉幹

ᠰᠠᠰᠤᠰᠤᠬᠠ

沙卡薩哈

ᠬᠠᠮᠠᠨᠠᠨ

嘎喇喇雍

ᠬᠠᠮᠠᠨᠠᠨ

哈嘎喇喇幹喇央

ᠬᠠᠮᠠᠨᠠᠨ

哈嘎喇喇幹喇陽

第十一譜音韻字內阿伊烏厄鄂五字及翻切三十四字並三十四字配合伊烏厄鄂四字所生之一百三十六字共一百七十五字每字配合以納字以哈蘭答記號聯之即成

焉字收聲者為陽如安干之類
因字收聲者為陰如因金之類

阿 ᠠᠨ 安 阿干切

伊 ᠢᠨ 因 伊金切

烏 ᠤᠨ 溫 烏昆切

厄 ᠡᠨ 恩 厄根切

鄂 ᠦᠨ 彎 鄂官切

嘎 ᠭᠠᠨ 干 嘎安切

基 ᠵᠢᠨ 金 基因切

沽 ᠭᠤᠨ 昆 沽溫切

哥 ᠭᠦᠨ 根 哥恩切

鍋 ᠭᠦᠨ 官 鍋彎切

喀 ᠬᠠᠨ 刊 喀安切

欺 ᠬᠢᠨ 欽 欺因切

枯 ᠬᠤᠨ 坤 枯溫切

珂 ᠬᠦᠨ 報 珂恩切

科 ᠬᠦᠨ 寬 科彎切

噶 ᠭᠠᠨ 玕 噶安切

機 ᠵᠢᠨ 巾 機因切

姑 ᠭᠤᠨ 琨 姑溫切

歌 ᠭᠦᠨ 跟 歌恩切

過 ᠭᠦᠨ 關 過彎切

噶 ᠭᠠᠨ 竿 噶安切

幾 ᠵᠢᠨ 今 幾因切

觚 ᠭᠤᠨ 鯤 觚溫切

哥 ᠭᠦᠨ 根 哥恩切

郭 ᠭᠦᠨ 冠 郭彎切

查 ㄇㄨㄛˊ 梅 切 查安	擬 ㄋㄩㄛˊ 撚 切 鴉安	雜 ㄉㄨㄛˊ 摺 切 雜安	雜 ㄉㄨㄛˊ 鐸 切 雜安	擦 ㄘㄨㄛˊ 叅 切 擦安	匪 ㄘㄨㄛˊ 簪 切 匪安	颯 ㄕㄨㄛˊ 豸 切 颯安
支 ㄉㄨㄛˊ 真 切 支因	泥 ㄋㄩㄛˊ 靨 切 尼因	貫 ㄍㄨㄛˊ 韻 切 貫因	資 ㄗㄨㄛˊ 韻 切 資因	雌 ㄘㄨㄛˊ 雌 切 雌因	咨 ㄗㄨㄛˊ 怎 切 咨因	疑 ㄨㄛˊ 銀 切 疑因
諸 ㄉㄨㄛˊ 諄 切 諸溫	初 ㄉㄨㄛˊ 溫 切 初溫	菹 ㄗㄨㄛˊ 樽 切 菹溫	租 ㄗㄨㄛˊ 蹲 切 租溫	粗 ㄘㄨㄛˊ 村 切 粗溫	租 ㄗㄨㄛˊ 尊 切 租溫	吾 ㄨㄛˊ 俚 切 吾溫
遮 ㄉㄨㄛˊ 真 切 遮恩	粗 ㄘㄨㄛˊ 捏 切 粗恩	鯛 ㄉㄨㄛˊ 鯛 切 鯛恩	雌 ㄘㄨㄛˊ 雌 切 雌恩	策 ㄘㄨㄛˊ 策 切 策恩	則 ㄘㄨㄛˊ 則 切 則恩	哦 ㄨㄛˊ 垠 切 哦恩
卓 ㄉㄨㄛˊ 卓 切 卓彎	造 ㄗㄨㄛˊ 造 切 造彎	左 ㄗㄨㄛˊ 左 切 左彎	坐 ㄗㄨㄛˊ 坐 切 坐彎	磋 ㄘㄨㄛˊ 磋 切 磋彎	撮 ㄘㄨㄛˊ 鑽 切 撮彎	訛 ㄨㄛˊ 訛 切 訛彎

達 ㄉㄨㄛˊ 丹 切 達安	塔 ㄉㄨㄛˊ 灘 切 塔安	答 ㄉㄨㄛˊ 單 切 答安	那 ㄋㄨㄛˊ 喃 切 那安	渣 ㄗㄨㄛˊ 占 切 渣安	楂 ㄗㄨㄛˊ 旃 切 楂安	乂 ㄨㄛˊ 攙 切 乂安
低 ㄉㄨㄛˊ 低 切 低因	梯 ㄉㄨㄛˊ 梯 切 梯因	隄 ㄉㄨㄛˊ 隄 切 隄因	呢 ㄋㄨㄛˊ 鴛 切 呢因	芝 ㄗㄨㄛˊ 針 切 芝因	之 ㄗㄨㄛˊ 臻 切 之因	蚩 ㄉㄨㄛˊ 嗔 切 蚩因
闇 ㄉㄨㄛˊ 惇 切 闇溫	琮 ㄘㄨㄛˊ 惇 切 琮溫	都 ㄉㄨㄛˊ 敦 切 都溫	倣 ㄘㄨㄛˊ 倣 切 倣溫	珠 ㄗㄨㄛˊ 屯 切 珠溫	朱 ㄗㄨㄛˊ 肫 切 朱溫	初 ㄉㄨㄛˊ 春 切 初溫
德 ㄉㄨㄛˊ 德 切 德恩	特 ㄉㄨㄛˊ 特 切 特恩	得 ㄉㄨㄛˊ 得 切 得恩	唵 ㄋㄨㄛˊ 唵 切 唵恩	撫 ㄉㄨㄛˊ 針 切 撫恩	蔗 ㄗㄨㄛˊ 臻 切 蔗恩	車 ㄉㄨㄛˊ 嗔 切 車恩
哆 ㄉㄨㄛˊ 端 切 哆彎	陀 ㄉㄨㄛˊ 端 切 陀彎	多 ㄉㄨㄛˊ 端 切 多彎	接 ㄗㄨㄛˊ 接 切 接彎	卓 ㄉㄨㄛˊ 磚 切 卓彎	拙 ㄗㄨㄛˊ 端 切 拙彎	綽 ㄉㄨㄛˊ 穿 切 綽彎

欽定四庫全書 音韻 卷二 天竺音韻翻切配合字譜

噉 𠵼 曼 切 噉安	噉 𠵼 斑 切 噉安	拔 𠵼 頒 切 拔安	葩 𠵼 攀 切 葩安	巴 𠵼 班 切 巴安	納 𠵼 難 切 納安	噉 𠵼 擔 切 噉安
密 𠵼 民 切 密因	必 𠵼 濱 切 必因	畢 𠵼 彬 切 畢因	昆 𠵼 繽 切 昆因	偏 𠵼 賓 切 偏因	尼 𠵼 紆 切 尼因	堤 𠵼 堤 切 堤因
穆 𠵼 穆 切 穆溫	不 𠵼 不 切 不溫	舖 𠵼 舖 切 舖溫	舖 𠵼 舖 切 舖溫	逋 𠵼 逋 切 逋溫	孛 𠵼 孛 切 孛溫	籟 𠵼 墩 切 籟溫
墨 𠵼 捫 切 墨恩	白 𠵼 鵲 切 白恩	伯 𠵼 賁 切 伯恩	珀 𠵼 噴 切 珀恩	帛 𠵼 奔 切 帛恩	訥 𠵼 訥 切 訥恩	得 𠵼 得 切 得恩
摩 𠵼 摩 切 摩彎	波 𠵼 波 切 波彎	玻 𠵼 玻 切 玻彎	婆 𠵼 婆 切 婆彎	波 𠵼 波 切 波彎	懦 𠵼 懦 切 懦彎	娑 𠵼 娑 切 娑彎

薩 𠵼 三 切 薩安	卡 𠵼 龕 切 卡安	沙 𠵼 山 切 沙安	幹 𠵼 幹 切 幹安	拉 𠵼 蘭 切 拉安	喇 𠵼 噤 切 喇安	鴉 𠵼 烟 切 鴉安
西 𠵼 心 切 西因	溪 𠵼 嶽 切 溪因	施 𠵼 申 切 施因	微 𠵼 微 切 微因	禮 𠵼 麟 切 禮因	哩 𠵼 哩 切 哩因	依 𠵼 音 切 依因
蘇 𠵼 孫 切 蘇溫	窟 𠵼 崑 切 窟溫	舒 𠵼 舒 切 舒溫	無 𠵼 吻 切 無溫	魯 𠵼 魯 切 魯溫	嚕 𠵼 嚕 切 嚕溫	俞 𠵼 盪 切 俞溫
塞 𠵼 塞 切 塞恩	噉 𠵼 噉 切 噉恩	余 𠵼 身 切 余恩	倭 𠵼 聞 切 倭恩	勒 𠵼 勒 切 勒恩	呼 𠵼 呼 切 呼恩	葉 𠵼 音 切 葉恩
梭 𠵼 酸 切 梭彎	稜 𠵼 髑 切 稜彎	碩 𠵼 拴 切 碩彎	窩 𠵼 剗 切 窩彎	羅 𠵼 羅 切 羅彎	囉 𠵼 囉 切 囉彎	岳 𠵼 鴛 切 岳彎

次定同文員充 天竺音韻翻切配合字譜

印 切 昂

臧 切 昂

蒼 切 昂

牂 切 昂

牂 切 昂

娘 切 昂

章 切 昂

迎 切 疑英

增 切 杏英

彰 切 雌英

曾 切 資英

曾 切 資英

寧 切 泥英

征 切 支英

峴 切 吾翁

宗 切 租翁

聰 切 粗翁

樓 切 租翁

縱 切 租翁

濃 切 租翁

終 切 諸翁

姪 切 哦翰

增 切 則翰

彰 切 策翰

曾 切 雌翰

曾 切 雌翰

寧 切 提翰

征 切 遮翰

訛 切 訛汪

撮 切 撮汪

磋 切 磋汪

漑 切 佳汪

左 切 左汪

漑 切 道汪

莊 切 卓汪

昌 切 又昂

璋 切 楂昂

彰 切 楂昂

蟻 切 那昂

當 切 答昂

湯 切 塔昂

瑤 切 達昂

撐 切 崖英

鉦 切 之英

貞 切 芝英

諱 切 呢英

丁 切 隄英

汀 切 梯英

玎 切 低英

充 切 初翁

蚤 切 朱翁

鐘 切 珠翁

叟 切 做翁

東 切 都翁

通 切 琮翁

冬 切 闇翁

撐 切 車翰

鉦 切 蔗翰

貞 切 撫翰

翰 切 呐翰

登 切 得翰

鑿 切 特翰

燈 切 德翰

牕 切 綽汪

裝 切 拙汪

妝 切 桌汪

接 切 接汪

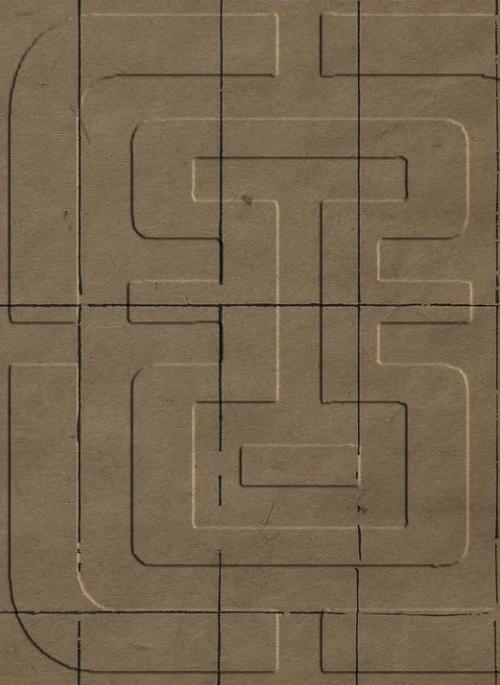
多 切 多汪

陀 切 陀汪

哆 切 哆汪

哈 𠃉 杭 哈昂切
 希 𠃉 興 希英切
 乎 𠃉 𠃉 乎翁切
 呵 𠃉 亨 呵翰切
 和 𠃉 荒 和汪切

嘎 𠃉 𠃉 嘎音
 嘎 𠃉 𠃉 嘎音
 嘎 𠃉 𠃉 嘎音
 嘎 𠃉 𠃉 嘎音
 嘎 𠃉 𠃉 嘎音



天竺音韻翻切配合字譜後說

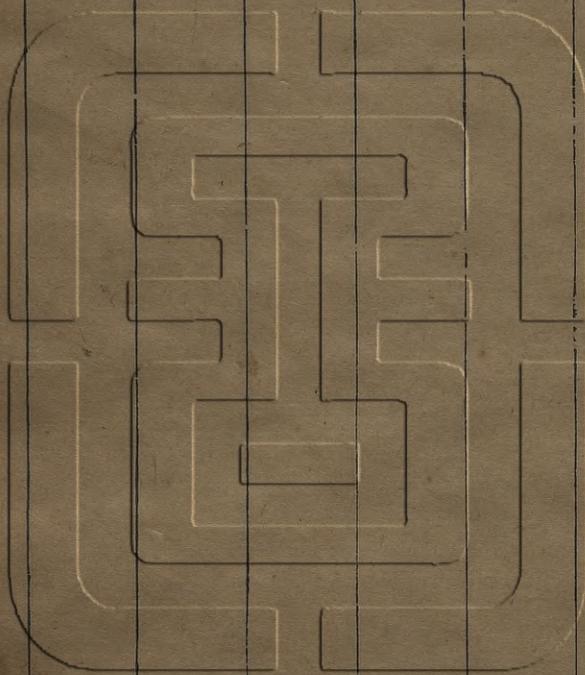
謹按天竺字母音韻十六字。惟阿伊烏唎利厄鄂七字為單字。其七字之下又細書一字者。即七字之長聲。昂字即阿字合英字收聲。𠃉即阿字帶斯字收聲。故十六字之中。止七字為單字。然唎利二字。以翻切字配之。仍係各字之下帶本字音。不能另成一字。故七字之內。又止阿伊烏厄鄂五字為單字。皆收聲於本字之喉音。與國書第一字頭之阿厄伊鄂烏五字相對。其轉韻

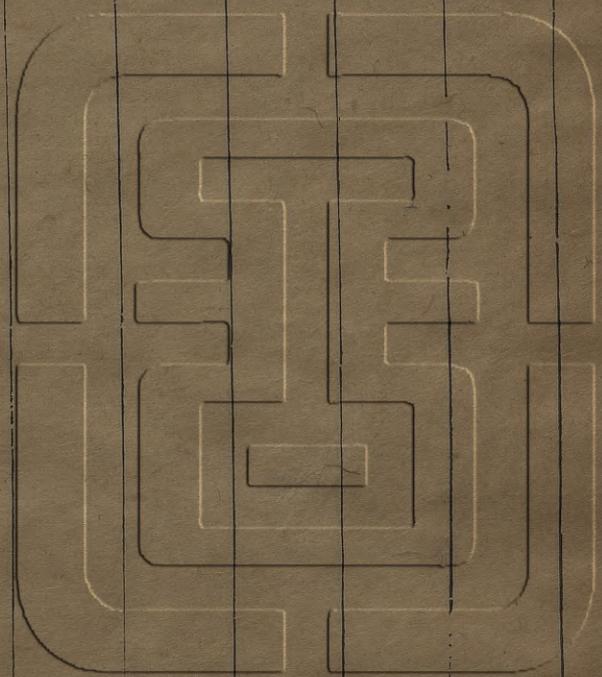
所成之字皆從此五字而生。而伊烏厄鄂四字。又皆根於阿字。故阿字爲元聲。翻切三十四字。皆收聲於阿字。故以翻切三十四字配阿字。仍得本字。不能另成一音。此阿字所以成始而成終也。其第一譜配合所生之字。每字各成十五字。亦惟配伊烏厄鄂四字所生之字各成單字。其配昂字所生者。卽本字合昂字。安字。或帶嘛字收聲。而昂字安字。皆同生於阿字。故亦能成單字。其配斯字所生者。卽本字帶斯字收聲。其

餘皆成雙字。卽係本字之下各帶一音。要皆子不離母。故音韻十六字。翻切三十四字。皆朱書配合所生之字。皆墨書。其第二譜至第十譜。皆以翻切本字。或繫字於下。或加字於上。或疊書二字。或疊書數字。其繫字於下者。卽收聲帶別音。其加字於上者。卽發聲帶別音。其二字疊書者。卽一字帶二音。其數字疊書者。卽一字帶數音。皆係合書成字。非由字母配合而生。故皆墨書。唯第二譜內翻切字下繫以幹字者。亦成單

之音惟無^厶字收聲。由^厶字收聲之字。如用^厶字收聲之字。則於翻切字下加^厶。鴉簽記號。即作^厶。字收聲讀。與埃額袋字頭之音相對。如用^厶字收聲之字。則於長呼字上加^厶。納囉^厶。繡佳記號。於繫^厶。幹蘇記號字上加^厶。吉固^厶。徵卜記號。並加^厶。雙納囉記號之字。隨宜分配。即作^厶字收聲讀。與敖歐優字頭之音相對。以上諸音。皆係前譜字下各繫一字。即成一音。故不另列譜。然則天竺之字。皆與

國書字頭音韻相符。用合聲法對書漢字。皆可得其本韻。以此音譯梵言。庶幾其脗合矣。





國書爲華梵字母權衡說

經咒之流布於十方。藉緡譯以行。故由天竺而西番。由西番而震旦。因文字之區分。得義理之妙合。其間音韻反切。經緯錯綜。字母之用。所由昉也。

國書用十二字頭爲綱。以阿額伊鄂烏諤六字爲首。展轉相生。成第一部字頭。又以第一部字頭配字合聲。成後十一部字頭。舊雖未立有字母之名。而阿額伊鄂烏諤六字爲第一部字頭之

母第一部字頭為後十一部字頭之母。一皆本於天地之元聲。而無一毫牽合假借於其間者也。其操之約。故講習易明。其資之深。故廣大悉備。其生之序。出於自然。故推而放之。比類而合之。而無乎不準。間嘗取西番字母與天竺相較。又以中土字母與西番相較。辨異統同。各有旨趣。惟

國書之用。易簡宏通。周流不滯。於諸方聲韻。皆能析其異而得其同。以握字母之關樞。如部首之

阿額伊鄂烏諤六字。即天竺字母之音韻字也。

阿納阿喀阿噶阿哈阿吧阿罷阿薩阿少阿塔阿達阿喇阿嗎阿際阿渣阿鵬阿卡阿嘎阿

喇阿法阿隣阿隣阿嚙阿嚙二十四字。即天竺字母之翻切

字也。額呢額嚙額嚙以下諸字。即天竺字母音韻

翻切配合所生之字也。以母喻母。子亦從之。故

橫之而聲悉諧。縱之而母共貫。以下十一字頭。

體例並同。至於漢文三十六字母。其根原既皆

出於西域。則是華梵字母。皆可以

國書為權衡。得一兼兩。無或疑焉。獨是經咒之在

天竺卽其國語方言應用文字。固無事於繙譯。經咒之在西番。一譯重譯。未甚逕庭。良以地或相近。俗或相通。四部之衆。或往來而受學。風氣非遙。語言易達。若乃以華言譯梵語。疆域懸隔。人少師承。徒藉點畫之形體。以求經咒之本音。失之毫釐。謬以千里。惟以

國書樞紐其間。通彼我之情。暢形聲之奧。參合比類。其去本音庶幾不遠耳。是書欲正梵字。先考華言。欲觀華梵字母之通。先卽

國書之綱紀以爲之準。故其字母之列。仍以天竺次第爲先後。間有不同之處。亦用天竺本字。而對音以

國書反切以華言。見此書之意。欲令中土之人。由反切而知經咒之本字也。至於配合圖譜。其切韻之字。一從梵書體例。不强與

國書相同。如西番之嘎伊爲基。

國書之基伊爲基。則從西番之嘎伊。

國書之訥額爲訥。西番之納厄爲訥。則從西番之

納厄。又如

國書有阿額伊鄂烏單字。而西番則有阿阿厄厄伊伊鄂鄂

鳥長音。

國書有噶巴達楂匝單字。而西番則有噶噶噶噶

嚙帶音。其讀法皆與

國書異。則亦各從其音韻。別為書法以注之。蓋梵

書藉

國書而明。非藉梵書以明

國書也。反切之用漢字。因中土通曉者多。借以開

示未悟。亦非需此以明

國書也。故準

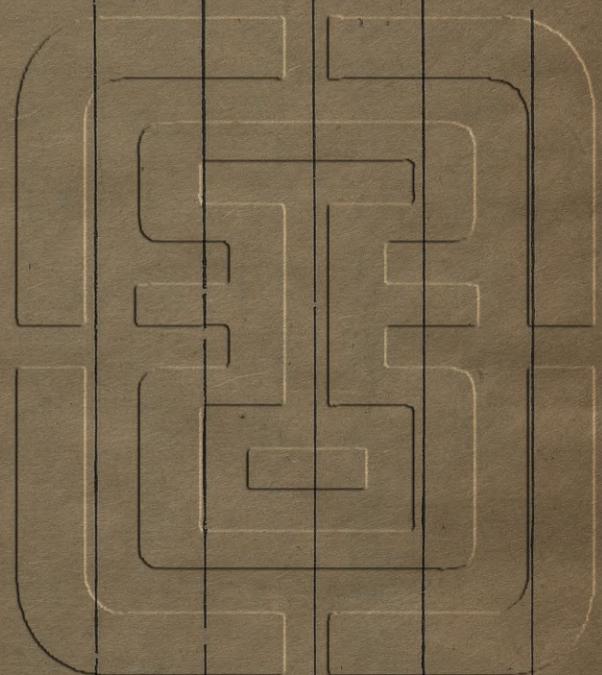
國書以定字母之權衡。而後審音者旁通而無闕。

標梵字而注以漢文之反切。而後讀是書者知

義類之各有所歸。至於十二字頭之專行。大藏

經咒之重訂。其離合同異之故。固與此書互相

發明而無抵牾也歟。



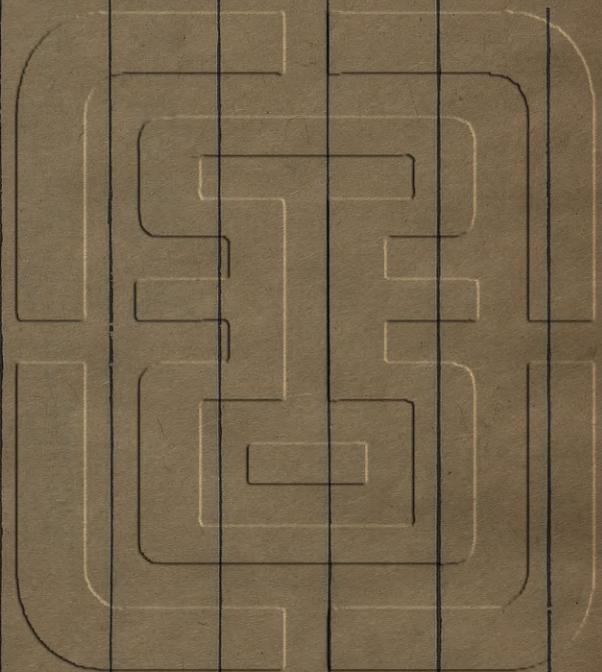
欽定同文韻統卷三

西番字母說

西番字母配合十四譜

西番字母後說





西番字母說

西番字母三十。字。乃番相阿努採擇天竺字母。合之
西番語音所製。其嘎喀噶嚩鞞答塔達納巴葩拔嘛
匝擦雜幹鴉喇拉沙薩哈阿二十四字。與天竺字母
同。其嚩嚩紗鞞婀六字。乃天竺音韻所無。而西番
音韻所有。故依其國之語言聲韻而增設者也。今西
土僧衆誦持梵語。仍用天竺原規。故天竺字母。已足
譯咒之用。至於經文。則皆西番之字。其中佛號地名。
自來譯經者。悉用對音。故其字之音呼。必照西番之

例始能得其本韻。今將西番字母三十字列於前。其配合所成之字。除與天竺同之二十四字。配合所生亦與天竺同。不重列譜外。其與天竺不同之。𧑦𧑦𧑦𧑦𧑦𧑦。紗鞞婀六字。加、吉固、𧑦、紗繡佳、徵卜、納囉。四記號。共成二十四字。又以𧑦𧑦𧑦𧑦紗鞞婀六字。並前譜六字所生之二十四字。每字配以納字。即成焉字收聲。每字配以𧑦字。即成英陽字收聲。各成三十字。其天竺字譜內無𧑦字收聲者。以西番字母三十字。並三十字加吉固。繡佳徵卜。納囉。四記號。配合所生之一

百二十字。每字配以薩字。即作𧑦字收聲。讀成一百五十字。又以嘎喀噶巴葩拔嘛七字。繫以鴉簽記號。成七字。每字又加吉固。繡佳徵卜。納囉。四記號。成二十八字。共三十五字。又以前譜三十五字。每字配以納字。即成焉字收聲。配以𧑦字。即成英陽字收聲。配以薩字。即成𧑦字收聲。各成三十五字。共一百零五字。又以紗字加嘎字作引。成一字。此一字配納。𧑦薩三字。又成三字。共成四字。每字又加吉固。繡佳徵卜。納囉。四記號。各成四字。共二十字。又有字音相同而書

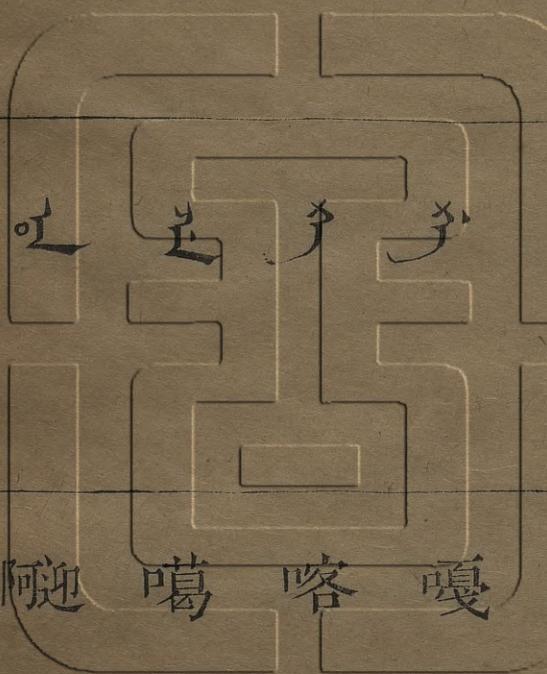
法不同。或書法同而讀法不同者。舉數字為例。成九字。又二字疊書成一字。以上共成四百三十四字。俱依西番字例。排列成譜。各用漢字音註其下。庶番言之佛號地名。皆得其本韻矣。



西番字母配合十四譜

第一譜西番字母三十字

𑖀 𑖁 𑖂 𑖃 𑖄 𑖅



鴉齋 阿迦 噶 喀 嘎

與天竺同

與天竺同

與天竺同

與天竺同

齋鴉切 齒頭

𑖀 𑖁 𑖂 𑖃 𑖄 𑖅 𑖆

𑖇 𑖈 𑖉 𑖊 𑖋 𑖌 𑖍

雜 擦 匝 嘛 拔 葩 巴

與天竺同

與天竺同

與天竺同

與天竺同

與天竺同

與天竺同

與天竺同

𑖎 𑖏 𑖐 𑖑 𑖒 𑖓 𑖔

𑖕 𑖖 𑖗 𑖘 𑖙 𑖚 𑖛

納 達 塔 答 鴉 齋 鴉 妻

與天竺同

與天竺同

與天竺同

與天竺同

與天竺同

齒頭

齋鴉切

齒頭

妻鴉切

𑖀 𑖁 𑖂 𑖃 𑖄 𑖅 𑖆

𑖇 𑖈 𑖉 𑖊 𑖋 𑖌 𑖍

拉 喇 鴉 婀 鞞 紗 幹

與天竺同

時阿切

正齒緩

寺阿切

齒頭緩

厄鴉切

喉

與天竺同

與天竺同

與天竺同

𑖎 𑖏 𑖐 𑖑

𑖒 𑖓 𑖔 𑖕

阿 哈 薩 沙

與天竺同

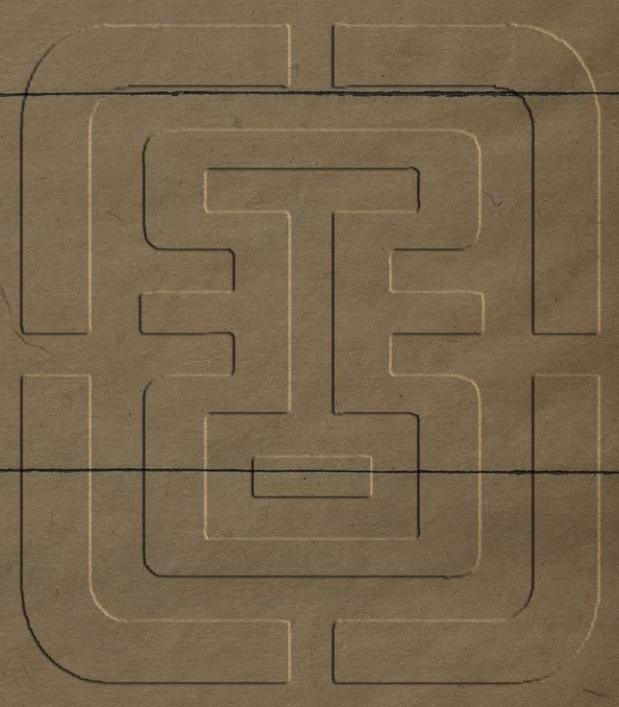
緊

與天竺同

緊

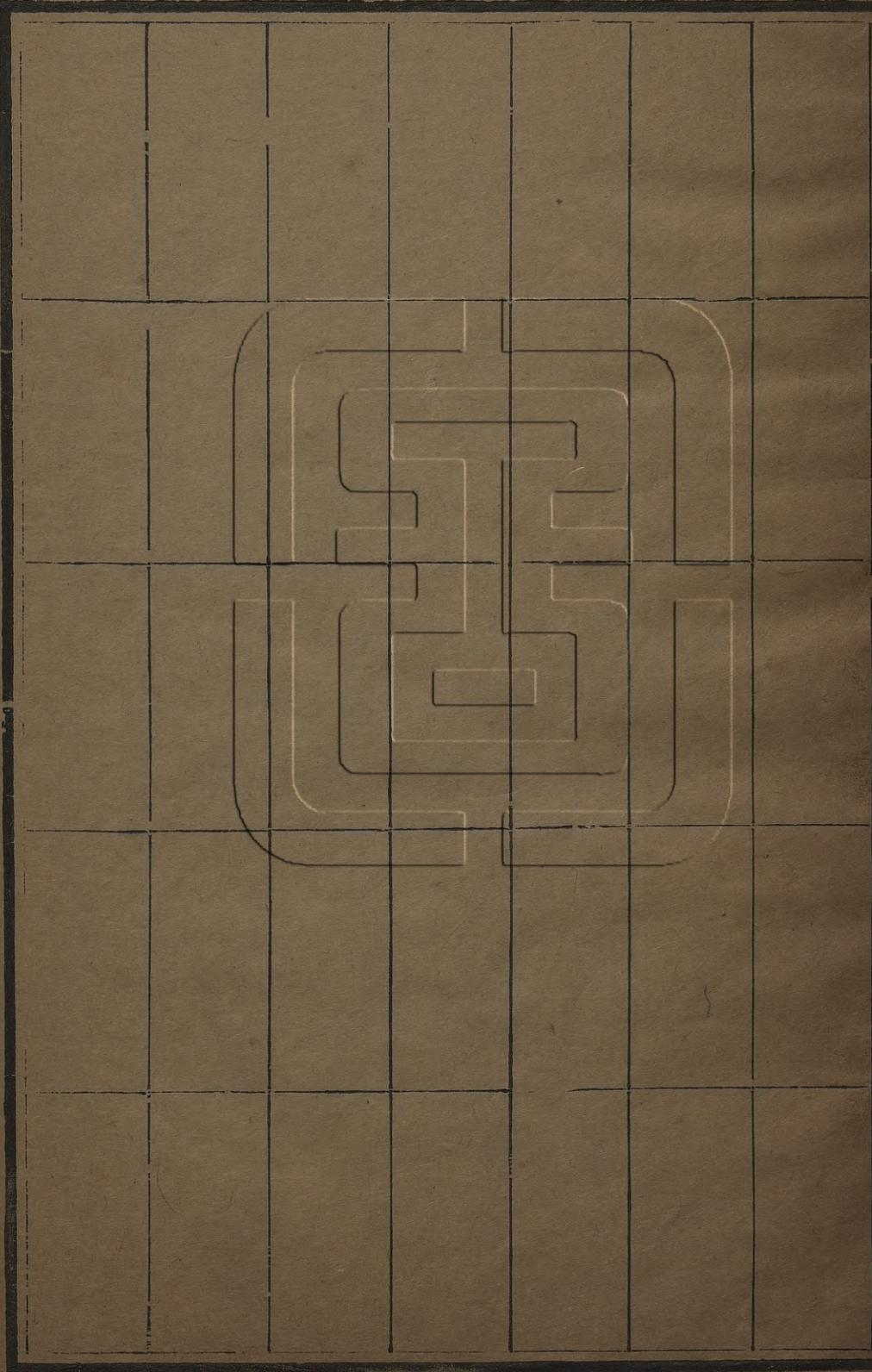
與天竺同

與天竺同



第二譜齋穉穉紗鞞婀六字每字加吉固紗繡住徵卜
納囉四記號共成二十四字

ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ
紗	鞞	紗	穉	穉	齋
切紗伊	切鞞伊	切紗伊	切穉依	切穉依	切齋依
ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ
衣	斯	詩	齋	妻	齋
切婀伊	切鞞伊	切紗伊	切穉依	切穉依	切齋依
ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ
鄔	酥	書	姐	趨	苴
切婀烏	切鞞烏	切紗烏	切穉俞	切穉俞	切穉俞
ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ
綱	寒	賒	捷	切	接
切婀厄	切鞞厄	切紗厄	切穉葉	切穉葉	切穉葉
ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ
萬	捺	說	嚼	雀	爵
切婀鄂	切鞞鄂	切紗鄂	切穉岳	切穉岳	切穉岳



第三譜 穰 穰 穰 紗 鞞 婀 六字并前譜六字所生之二
十四字共三十字每字配合以納字即成 焉字收聲者為陽如尖千之類
之三十字 因字收聲者為陰如津親之類

穰 𪛗 尖 齋 𪛗 津 𪛗 鷓 接 𪛗 津 𪛗 鷓 爵 𪛗 鑄

穰 𪛗 千 妻 𪛗 親 𪛗 趨 𪛗 溫 𪛗 親 𪛗 雀 𪛗 詮

穰 𪛗 箋 齋 𪛗 稷 𪛗 祖 𪛗 踰 𪛗 踰 𪛗 捷 𪛗 稷 𪛗 脣 𪛗 脣

紗 𪛗 羶 詩 𪛗 深 書 𪛗 澣 賒 𪛗 伸 說 𪛗 拴

鞞 𪛗 參 斯 𪛗 森 酥 𪛗 蓀 寒 𪛗 參 揀 𪛗 狻

次定司文員充 卷三 西番字母配合字譜

雜 𠵼 裁 切雜埃
 猜 切擦埃
 哉 切匣埃
 邁 切麻埃
 敗 切拔埃
 排 切葩埃
 拜 切巴埃

能 切納埃
 豈 切達埃
 駘 切塔埃
 駘 切答埃
 埃尼 切鴉埃
 埃齋 切鴉埃
 埃妻 切穠埃

尼 切尼伊
 低 切低伊
 梯 切梯伊
 隄 切隄伊
 泥 切泥伊
 齋 切齋伊
 妻 切妻伊

怒 切怒威
 籀 切籀威
 推 切推威
 堆 切堆威
 威如 切如威
 威祖 切祖威
 威趨 切趨威

納 切納伊
 德 切德伊
 特 切特伊
 得 切得伊
 捏 切捏伊
 捷 切捷伊
 切 切切伊

儒 切儒隈
 多 切多隈
 陀 切陀隈
 多 切多隈
 造 切造隈
 嚙 切嚙隈
 雀 切雀隈

祖 切祖威
 粗 切粗威
 租 切租威
 穆 切穆威
 舖 切舖威
 鋪 切鋪威
 通 切通威

籀 切籀威
 推 切推威
 堆 切堆威
 威如 切如威
 威祖 切祖威
 威趨 切趨威

納 切納伊
 德 切德伊
 特 切特伊
 得 切得伊
 捏 切捏伊
 捷 切捷伊
 切 切切伊

儒 切儒隈
 多 切多隈
 陀 切陀隈
 多 切多隈
 造 切造隈
 嚙 切嚙隈
 雀 切雀隈

籀 切籀威
 推 切推威
 堆 切堆威
 威如 切如威
 威祖 切祖威
 威趨 切趨威

納 切納伊
 德 切德伊
 特 切特伊
 得 切得伊
 捏 切捏伊
 捷 切捷伊
 切 切切伊

儒 切儒隈
 多 切多隈
 陀 切陀隈
 多 切多隈
 造 切造隈
 嚙 切嚙隈
 雀 切雀隈

籀 切籀威
 推 切推威
 堆 切堆威
 威如 切如威
 威祖 切祖威
 威趨 切趨威

雜 切雜埃
 猜 切擦埃
 哉 切匣埃
 邁 切麻埃
 敗 切拔埃
 排 切葩埃
 拜 切巴埃

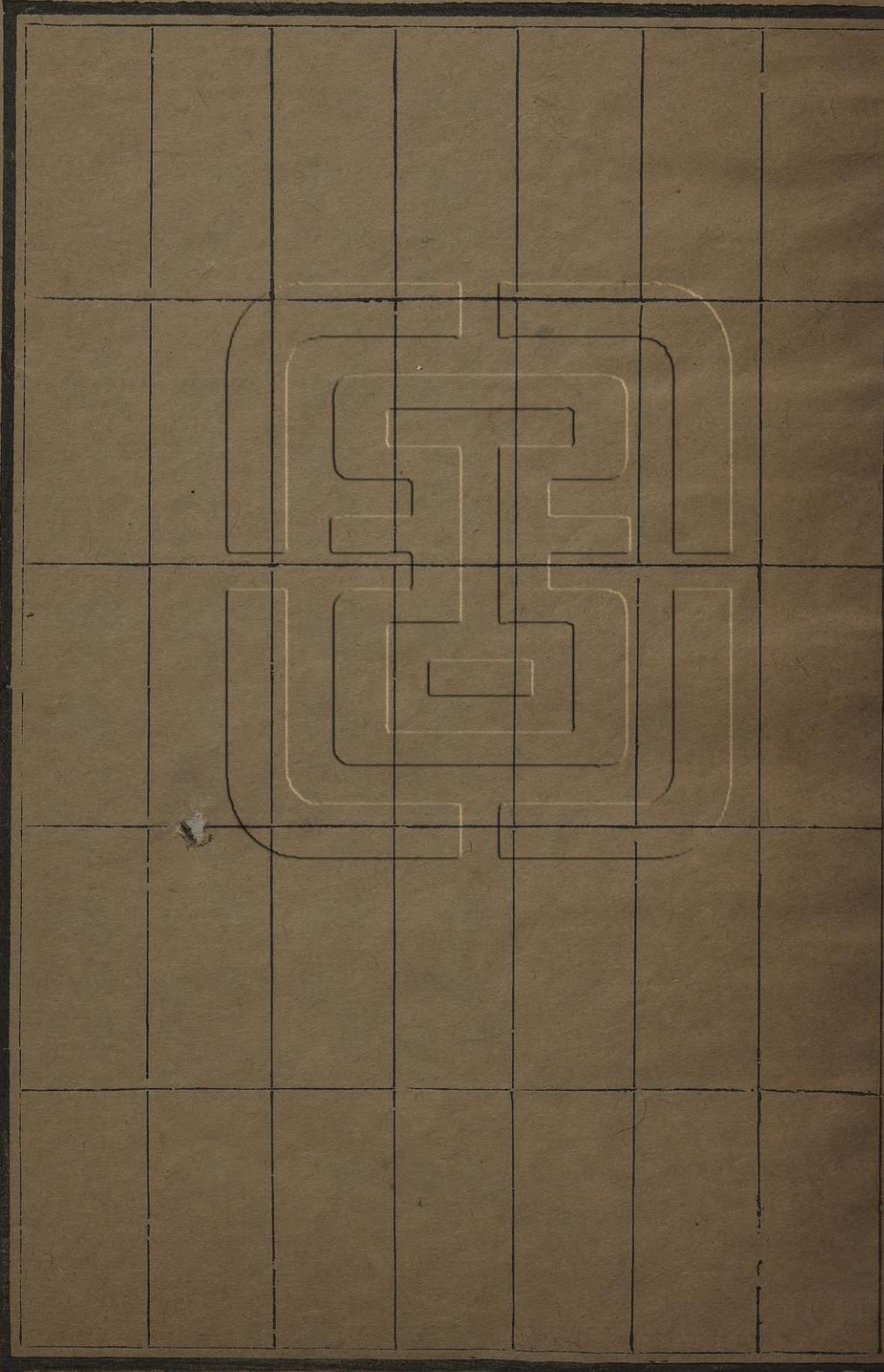
雜 切雜埃
 猜 切擦埃
 哉 切匣埃
 邁 切麻埃
 敗 切拔埃
 排 切葩埃
 拜 切巴埃

西番字母配合字譜

七

拉 ㄌㄨㄢ 俵 切拉埃	喇 ㄌㄚ 唛 切喇埃	鴉 ㄩㄢ 埃鴉 切鴉埃	婀 ㄨㄢ 哀 切婀埃	鞞 ㄩㄢ 腮 切鞞埃	紗 ㄩㄢ 筵 切紗埃	幹 ㄩㄢ 歪 切幹埃
禮 ㄌㄩㄢ 伊禮 切禮伊	哩 ㄌㄩㄢ 伊哩 切哩伊	依 ㄩㄢ 伊依 切依伊	衣 ㄩㄢ 伊衣 切衣伊	斯 ㄩㄢ 伊斯 切斯伊	詩 ㄩㄢ 伊詩 切詩伊	微 ㄩㄢ 伊微 切微伊
魯 ㄌㄩㄢ 威魯 切魯威	魯 ㄌㄩㄢ 威魯 切魯威	俞 ㄩㄢ 威俞 切俞威	鄔 ㄩㄢ 威鄔 切鄔威	酥 ㄩㄢ 威酥 切酥威	書 ㄩㄢ 水書 切書威	無 ㄩㄢ 微無 切無威
勒 ㄌㄨㄢ 伊勒 切勒伊	呼 ㄩㄢ 伊呼 切呼伊	葉 ㄩㄢ 伊葉 切葉伊	綱 ㄩㄢ 伊綱 切綱伊	寒 ㄩㄢ 伊寒 切寒伊	賒 ㄩㄢ 伊賒 切賒伊	倭 ㄩㄢ 薇倭 切倭伊
羅 ㄌㄨㄢ 隈羅 切羅隈	囉 ㄌㄨㄢ 隈囉 切囉隈	岳 ㄩㄢ 隈岳 切岳隈	蒿 ㄩㄢ 隈蒿 切蒿隈	捺 ㄩㄢ 隈捺 切捺隈	說 ㄩㄢ 衰說 切說隈	窩 ㄩㄢ 隈窩 切窩隈

阿 ㄨㄢ 埃 切阿哀	哈 ㄏㄚ 哈 切哈埃	薩 ㄙㄢ 魚薩 切薩埃	沙 ㄕㄚ 篩 切沙埃
伊 ㄩㄢ 伊伊 切伊伊	希 ㄒㄩㄢ 伊希 切希伊	西 ㄒㄩㄢ 伊西 切西伊	施 ㄕㄩㄢ 伊施 切施伊
烏 ㄨㄢ 威烏 切烏輝	乎 ㄏㄨㄢ 輝 切乎威	蘇 ㄙㄨㄢ 雖蘇 切蘇威	舒 ㄕㄨㄢ 威舒 切舒威
厄 ㄨㄢ 骸厄 切厄伊	呵 ㄏㄨㄢ 黑 切呵伊	塞 ㄙㄨㄢ 伊塞 切塞伊	余 ㄩㄢ 伊余 切余伊
鄂 ㄨㄢ 隈鄂 切鄂隈	和 ㄏㄨㄢ 灰 切和隈	梭 ㄕㄨㄢ 隈梭 切梭隈	碩 ㄕㄨㄢ 隈碩 切碩隈



第六譜嘎喀噶巴葩拔嘛七字繫以鴉簽記號成七
字每字又加吉固紗繡住徵卜納囉四記號成二十八
字共三十五字

嘎 嘉 嘉依 居 嘉俞 結 嘉葉 覺 嘉岳

喀 掐 掐鴉 欺 掐依 驅 掐俞 怯 掐葉 確 掐岳

噶 加 噶鴉 機 加依 駒 加俞 揭 加葉 角 加岳

巴 躋 躋鴉 躋 躋依 睢 躋俞 躋 躋葉 躋 躋岳

葩 鴉 鴉鴉 萋 鴉依 趣 鴉俞 萋 鴉葉 萋 鴉岳

板 𠵼 擠 擠 鴉 切

𠵼 擠 擠 鴉 切

𠵼 起 起 鴉 切

𠵼 擠 擠 葉 切

𠵼 擠 擠 岳 切

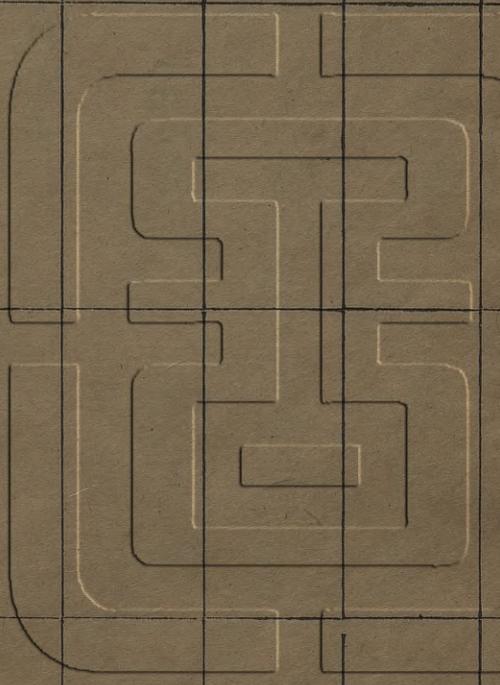
嘛 𠵼 嘛 鴉

𠵼 嘛 依

𠵼 嘛 俞

𠵼 嘛 葉

𠵼 嘛 岳



第七譜前譜三十五字每字配合以納字即成焉字
收聲三十五字 焉字收聲者為陽如堅牽之類 因字收聲者為陰如金欽之類

嘉 𠵼 堅 嘉 安 切

基 𠵼 金 基 因 切

居 𠵼 君 居 溫 切

結 𠵼 金 結 因 切

覺 𠵼 涓 覺 彎 切

指 𠵼 牽 指 安 切

欺 𠵼 欽 欺 因 切

驅 𠵼 轄 驅 溫 切

怯 𠵼 欽 怯 因 切

確 𠵼 圈 確 彎 切

加 𠵼 間 加 安 切

機 𠵼 巾 機 因 切

駒 𠵼 鈞 駒 溫 切

揭 𠵼 巾 揭 因 切

角 𠵼 娟 角 彎 切

鴉 𠵼 煎 鴉 安 切

躋 𠵼 浸 躋 因 切

睢 𠵼 睢 睢 溫 切

葉 躋 𠵼 浸 葉 躋 切

麟 𠵼 騰 麟 彎 切

鴉 𠵼 遷 鴉 安 切

萋 𠵼 侵 萋 因 切

趣 𠵼 趣 趣 溫 切

葉 萋 𠵼 侵 葉 萋 切

麟 𠵼 荃 麟 彎 切

鴉 𠵼 𠵼 鴉 安 切

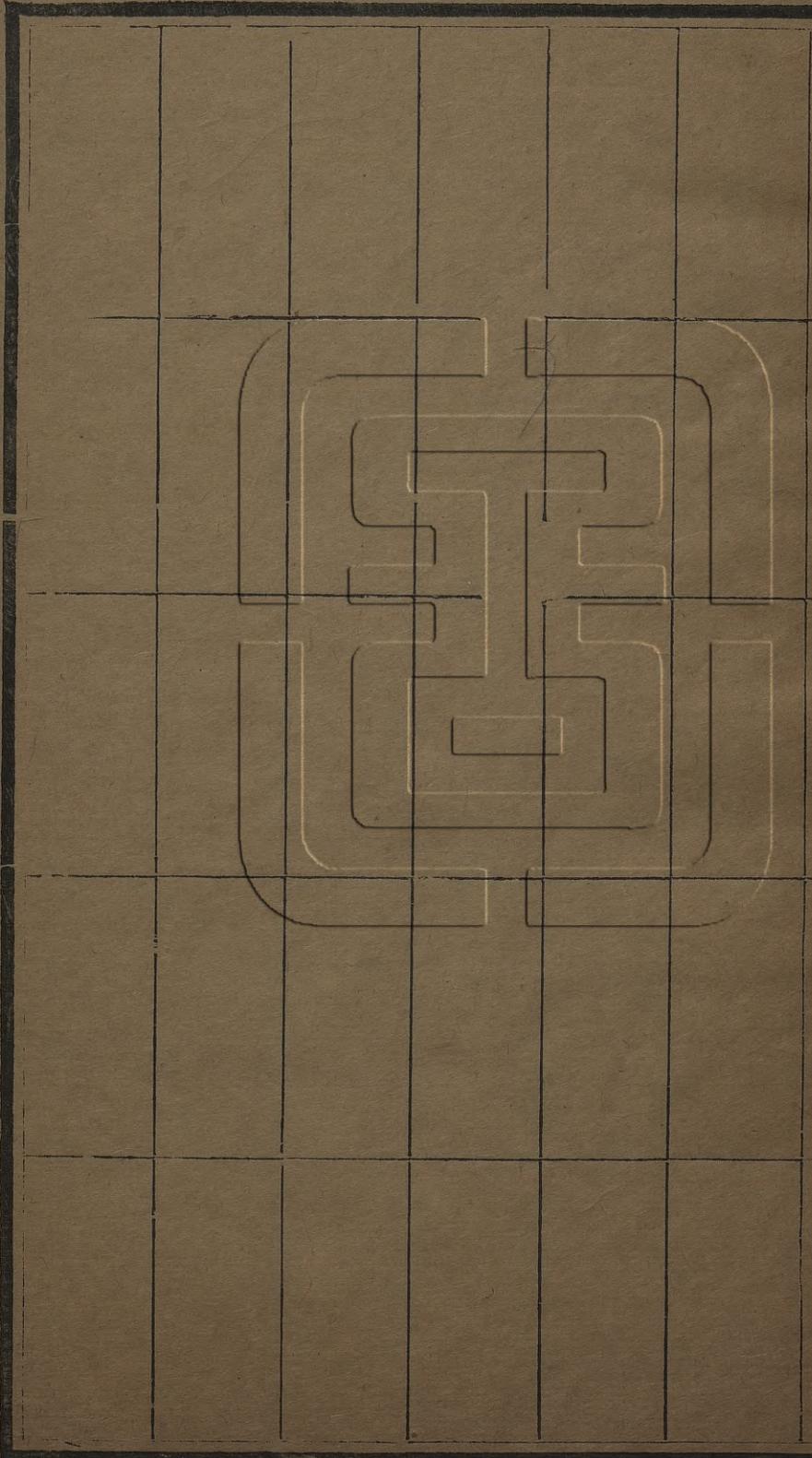
擠 𠵼 𠵼 擠 因 切

起 𠵼 起 起 溫 切

葉 擠 𠵼 𠵼 葉 擠 切

麟 𠵼 𠵼 麟 彎 切

蔣 唵烟
 蔘 唵因
 蔘 唵盒
 蔘 唵因
 蔘 唵鴛



第八譜前譜三十五字每字配合以唵字即成英陽字
 收聲三十五字 陽字收聲者為陽如江腔之類
 英字收聲者為陰如京卿之類

嘉 江 嘉昂切
 欺 京 基英切
 居 高 居翁切
 結 京 結英切
 覺 覺 覺汪切

拍 腔 拍昂切
 欺 卿 欺英切
 驅 穹 驅翁切
 怯 卿 怯英切
 確 確 確汪切

加 姜 加昂切
 機 經 機英切
 駒 絳 駒翁切
 揭 經 揭英切
 角 角 角汪切

齊 醬 齊昂切
 齊 旌 齊英切
 睢 睢 睢翁切
 齊 旌 齊英切
 睢 睢 睢翁切

蔘 瑒 蔘昂切
 蔘 青 蔘英切
 趣 趣 趣翁切
 蔘 青 蔘英切
 蔘 趣 蔘汪切

蔘 蔣 蔘昂切
 蔘 青 蔘英切
 趣 趣 趣翁切
 蔘 青 蔘英切
 蔘 趣 蔘汪切

齋

𪛗

𪛗

𪛗

𪛗

齋

𪛗

𪛗

齋

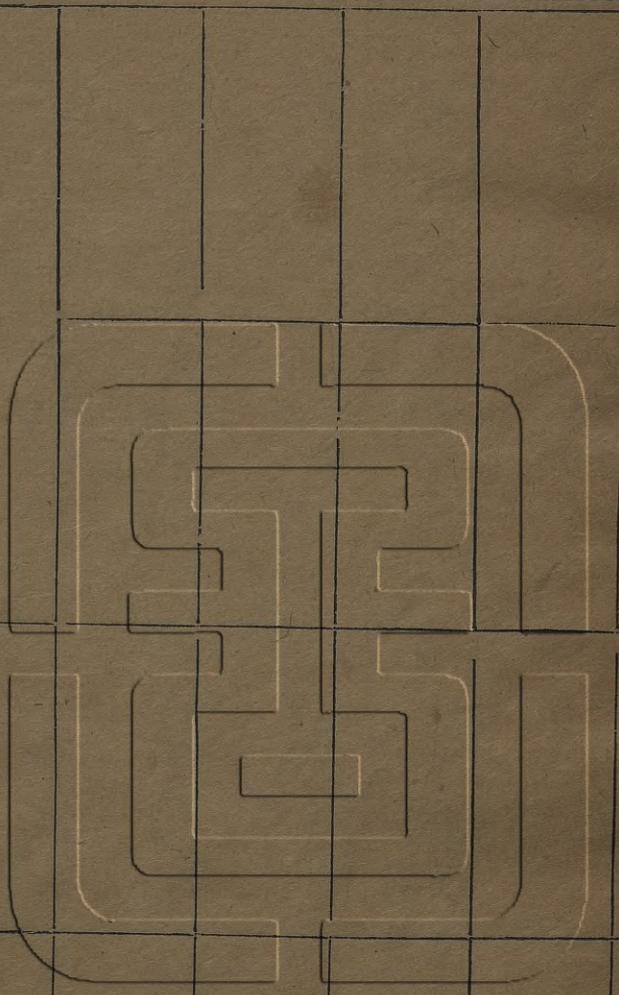
𪛗

𪛗

齋

𪛗

𪛗



第九譜前譜三十五字每字配以薩字即成
聲三十五字
𪛗字收聲者為陽如皆措之類
𪛗字收聲者為陰如𪛗𪛗之類

嘉 𪛗 皆 嘉 𪛗 基 居 結 覺

指 𪛗 措 指 𪛗 欺 驅 怯 確

加 𪛗 街 加 𪛗 機 駒 揭 角

鴉 𪛗 躋 躋 𪛗 躋 躋 躋 躋

鴉 𪛗 躋 躋 𪛗 躋 躋 躋 躋

鴉 𪛗 躋 躋 𪛗 躋 躋 躋 躋

西番字母配合字譜

𑖀𑖄𑖅

嘛鴉

𑖀𑖄𑖅

嘛依

𑖀𑖄𑖅

嘛威

𑖀𑖄𑖅

嘛葉

𑖀𑖄𑖅

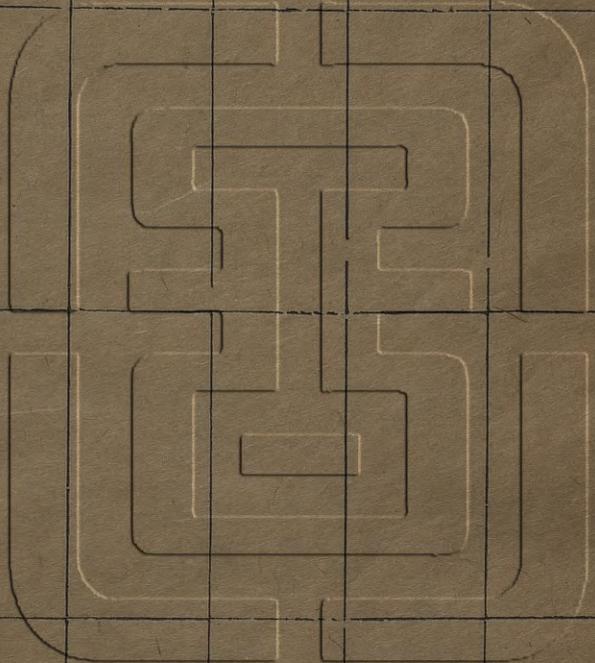
嘛隈

𑖀𑖄𑖅

嘛隈

𑖀𑖄𑖅

嘛隈



第十譜紗字加嘎字作引成一字再加納噠薩三字
共四字每字加吉固繡住徵卜納囉四記號成十六
字共二十字

𑖀𑖄𑖅
髻
切日阿

𑖀𑖄𑖅
燃
切髻安

𑖀𑖄𑖅
穰
切髻昂

𑖀𑖄𑖅
埃
切髻埃

𑖀𑖄𑖅
由
切髻伊

𑖀𑖄𑖅
任
切日恩

𑖀𑖄𑖅
仍
切日英

𑖀𑖄𑖅
伊
切日伊

𑖀𑖄𑖅
入
切髻烏

𑖀𑖄𑖅
入
切入盦

𑖀𑖄𑖅
戎
切入翁

𑖀𑖄𑖅
入
切入威

𑖀𑖄𑖅
熱
切髻厄

𑖀𑖄𑖅
任
切熱恩

𑖀𑖄𑖅
仍
切熱英

𑖀𑖄𑖅
伊
切熱伊

𑖀𑖄𑖅
若
切髻鄂

𑖀𑖄𑖅
軟
切若彎

𑖀𑖄𑖅
若
切若汪

𑖀𑖄𑖅
隈
切若隈



第十一譜與前譜字音相同而書法不同者三字

𠄎 幹

達字加拔字讀同幹

𠄎 鴉

幹字下加鴉鴛記號讀同鴉

𠄎 答

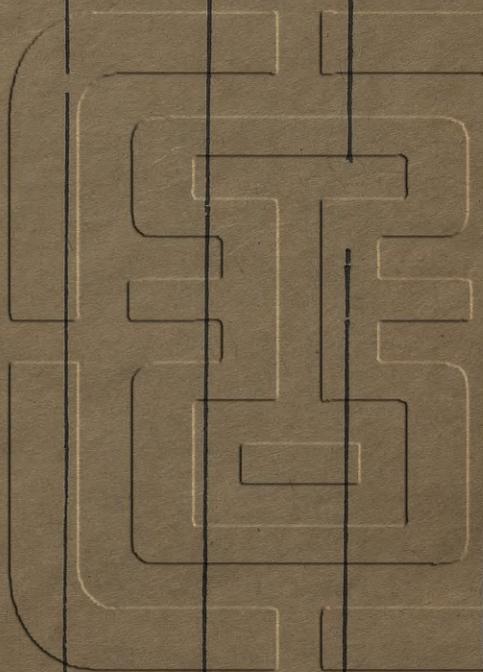
鞞拉二字疊書讀同答



第十四譜二字疊書成一字

𠵹 𠵹

拉哈二字疊書讀作拉字帶哈音與天竺上音分數多下音分數少例同



西番字母後說

謹按第一譜西番字母三十字。惟末一阿字。係天竺之音韻字。嘎喀噶𠵹𠵹答塔達納巴葩拔嘛匝擦雜幹鴉喇拉沙薩哈二十三字。係天竺之翻切字。其於天竺音韻十六字止取一阿字者。以阿字為元聲。包括終始。音韻字由此而生。翻切字即於此收韻。故天竺用於字母之首。西番用於字母之末。則始終之義顯然矣。其餘音韻十五字皆不用者。則以阿字加吉固記號。即

字。鞞字之與薩字。音亦相同。而沙薩音緊。紗鞞音緩。又沙薩二字加引字。仍讀本字。紗鞞二字加引字。則其音隨之而變。故因其用而增設之也。第二譜配合所成字。係𪛗𪛗紗鞞六字。加吉固。紗補住。徵卜。納囉。四記號配合所生。故𪛗𪛗紗鞞六字朱書。配合所生之字皆墨書。第三譜。第四譜。係𪛗𪛗紗鞞六字。並六字各加四記號配合所生之二十四字。共三十字。又加納字。𪛗字。配合所生。故原有之字皆朱書。

於上配合所生之字皆墨書於下。第五譜。係字母三十字。並三十字各加四記號所生之一百二十字。共一百五十字。又加薩字配合所生。其原有之一百五十字內。三十字見第一譜。一百二十字見第二譜。及天竺譜。皆朱書於上。配合所生之字皆墨書於下。與第三譜。第四譜例同。第六譜。係嘎喀噶巴葩拔嘛七字。加鴉鶯記號。又加吉固。紗補住。徵卜。納囉。配合所生。故惟七字朱書。餘皆墨書。第七譜。第八譜。第九譜。與第三

譜第四譜例同。第十譜係加引字所成。不列子母。故皆墨書。第十一譜。十二譜。十三譜。十四譜。或並書成字。或疊書成字。或加記號成字。皆非由字母配合而生。故皆墨書。其中有重見之字。則以字母既同而轉韻又同。或書法不同而音韻同。或讀法不同於此而同於彼。故皆仍用本字以備體例。此外每單字之下。繫喇字。則讀帶呼字。繫噶字。則讀帶克字。繫達字。則讀帶特字。繫拔字。則讀帶補字。繫拉字。則讀帶勒字。繫嘛

字。則讀帶穆字。皆與天竺例同。惟繫薩字。天竺則讀帶斯字。西番則讀成哇字收聲。見第五譜。如用帶斯字音之字。則用天竺囉字之例。又如用么字收聲之字。則於本字之下。繫以烏字。或繫以鄂字。亦與天竺例同。至於噶達拔嘛婀五字。隨宜配合。加於字前作引。其義雖異。而仍同。不加引字之音。故皆不另列譜。



